

MOKOUNKOLO René
Université François Rabelais - UPRES 2114 : « Vieillesse et Développement Adulte »
3, rue des Tanneurs - 37041 Tours cedex 1
mailto: mokounkolo@univ-tours.fr

&

PASQUIER Daniel
Cabinet Avenir & Entreprise ; 15, rue du Grand Carré F- 45800 Saint Jean de Braye
www.avenirentreprise.fr dpasquier@avenirentreprise.fr

Analyse dimensionnelle d'indicateurs d'acculturation lexicaux relatifs à la vie quotidienne

Introduction

Notre propos concerne les résultats intermédiaires d'une étude plus large portant sur la recherche d'indicateurs d'acculturation originaux dans le contexte francophone. L'objectif à plus long terme est d'élaborer un outil francophone d'évaluation de l'acculturation dans le cadre plus étendu d'un modèle de potentiels et de vulnérabilités dans les contextes interculturels. La finalité est de contribuer à approfondir et à opérationnaliser le concept d'acculturation dans le contexte francophone en général et français en particulier, et de disposer ainsi d'un outil d'intervention dans l'adaptation à des contextes culturels hétérogènes.

Pour ce faire, et dans un premier temps, nous sommes partis de l'analyse textuelle sous ALCESTE de plus de 200 références francophones traitant de l'acculturation afin d'en abstraire les différentes thématiques. Trois classes thématiques ont émergé, relatives aux domaines de la santé, du monde professionnel et de la vie quotidienne. Le passage des thèmes aux items d'acculturation a été réalisé à partir de la structure interne des classes concrétisée sous la forme de dendrogrammes. Nous avons retenu 22 items pour la « santé », 28 pour le « travail » et 25 pour la « vie quotidienne ». Ce premier travail a donné lieu à la rédaction d'un article (Brégent, Mokounkolo et Pasquier, *soumis*).

Dans un second temps, plus central dans cette présentation, nous avons étudié la dimensionnalité de chacune de ces trois séries d'items. Pour ce faire, 214 sujets ont répondu à trois questionnaires associant à chaque item une échelle analogique de 10 cm. Pour chacune des trois séries d'items, les données recueillies ont fait l'objet d'analyses qui ont permis,

d'une part d'extraire les principales variables latentes qui structurent les réponses des sujets et, d'autre part de confirmer le bon ajustement du modèle qui rend le mieux compte des variables latentes. La discussion porte sur les perspectives ouvertes en termes d'approfondissement théorique du processus d'acculturation et d'élaboration d'un outil de mesure de l'acculturation original et fiable, adapté au contexte francophone. Nous ne présenterons ici que les résultats relatifs à la classe « vie quotidienne ».

1. Analyse exploratoire :

Conformément à notre premier objectif, nous avons commencé par étudier la structure factorielle des items « vie quotidienne ».

1.1 Le modèle à 1 facteur

Nous avons effectué une analyse factorielle sous Prélis, en demandant 1 facteur pour vérifier si l'on pouvait considérer ces items comme dépendant d'un facteur général d'acculturation (Cf. tableau1)

Tableau1 : structure unidimensionnelle et saturation des items*

Item	Saturations
1. Savoir emprunter aux autres cultures	0,584
2. S'approprier les apports extérieurs	0,581
3. Donner et recevoir	0,657
4. Savoir distinguer les cultures	0,447
5. Etre actif et réactif	0,441
6. Avoir le sens des valeurs	0,404
7. Se sentir proche des autres	0,492
8. Vivre dans une société multiculturelle	0,647
9. Se montrer tolérant	0,656
10. Conserver son originalité	0,604
11. Avoir le sens du compromis	0,590
12. Savoir adapter la tradition	0,597
13. S'approprier la modernité	0,496
14. Avoir conscience de la mondialisation	0,485
15. Voyager	0,441
16. Respecter la culture de l'autre	0,667
17. S'intéresser à la vie économique	0,491
18. Etre fier de sa culture	0,416
19. Se montrer constructif	0,553
20. Accepter le métissage	0,682
21. Aller vers les cultures différentes	0,726
22. Reconnaître la spécificité de chacun	0,722
23. Avoir le sens de l'histoire	0,541

24. Echanger ses points de vue	0,629
25. S'intéresser aux sciences humaines	0,459
* Saturations après rotation Promax	

La lecture des résultats montre des saturations toutes positives pour les 25 items ($m=0,56$, soit 38% de variance expliquée en moyenne pour chaque item, $\sigma=0,09$).

Nous pouvons donc admettre l'unidimensionnalité des items relatifs à la « vie quotidienne », dans la mesure où ils appartiennent au même univers de contenu. Toutefois, ce facteur unique ne rend pas compte de toute la variance, 68% de variance n'étant pas expliquée en moyenne pour chaque item. Nous avons en conséquence exploré la possibilité qu'il existât différentes facettes à l'intérieur de ce facteur général.

1.2 Le modèle à 3 facteurs

Une série d'analyses factorielles sous Prélis a été effectuée en demandant 2, 3 et 4 facteurs. Nous avons en définitive retenu un modèle à trois facteurs en retenant le critère selon lequel il faut au moins 3 items pour concrétiser un facteur, le modèle à 4 facteurs ne répondant plus à ce critère (Cf. tableau2).

Tableau2: modèle à trois facteurs

	Facteur 1	Facteur 2	Facteur 3
F1			
12. Savoir adapter la tradition	0,629	0,053	0,087
23. Avoir le sens de l'histoire	0,573	0,092	0,037
14. Avoir conscience de la mondialisation	0,497	0,266	-0,098
4. Savoir distinguer les cultures	0,455	0,166	-0,029
13. S'approprier la modernité	0,412	0,380	-0,107
25. S'intéresser aux sciences humaines	0,313	0,070	0,183
15. Voyager	0,364	0,133	0,068
F2			
19. Se montrer constructif	0,039	0,762	-0,019
18. Etre fier de sa culture	0,115	0,615	-0,122
6. Avoir le sens des valeurs	-0,034	0,560	0,022
5. Etre actif et réactif	0,119	0,500	-0,021
11. Avoir le sens du compromis	0,190	0,435	0,142
17. S'intéresser à la vie économique	0,420	0,432	-0,147
10. Conserver son originalité	0,092	0,367	0,289
F3			
20. Accepter le métissage	-0,06	-0,008	0,851
21. Aller vers les cultures différentes	0,358	-0,227	0,722

16. Respecter la culture de l'autre	-0,107	0,175	0,706
9. Se montrer tolérant	-0,045	0,168	0,637
22. Reconnaître la spécificité de chacun	0,021	0,200	0,627
1. Savoir emprunter aux autres cultures	0,371	-0,307	0,600
3. Donner et recevoir	-0,056	0,276	0,554
8. Vivre dans une société multiculturelle	0,349	-0,141	0,545
24. Echanger ses points de vue	0,116	0,285	0,365
2. S'appropriier les apports extérieurs	0,319	0,051	0,334
7. Se sentir proche des autres	-0,038	0,313	0,325
% de variance totale expliquée			
Alpha de Chronbach			

* Saturations après rotation Promax

Les résultats montrent qu'à l'intérieur de chaque facteur les items ont tous des saturations positives, de modérées à élevées. Nous pouvons donc estimer que ce modèle à 3 facteurs rend compte *a priori* de manière acceptable des facettes latentes. Il reste à vérifier le bon ajustement de ce modèle.

Tableau6. : corrélations entre les trois facteurs issus de l'analyse factorielle

	F1	F2	F3
F1	1		
F2	0,542	1	
F3	0,520	0,379	1

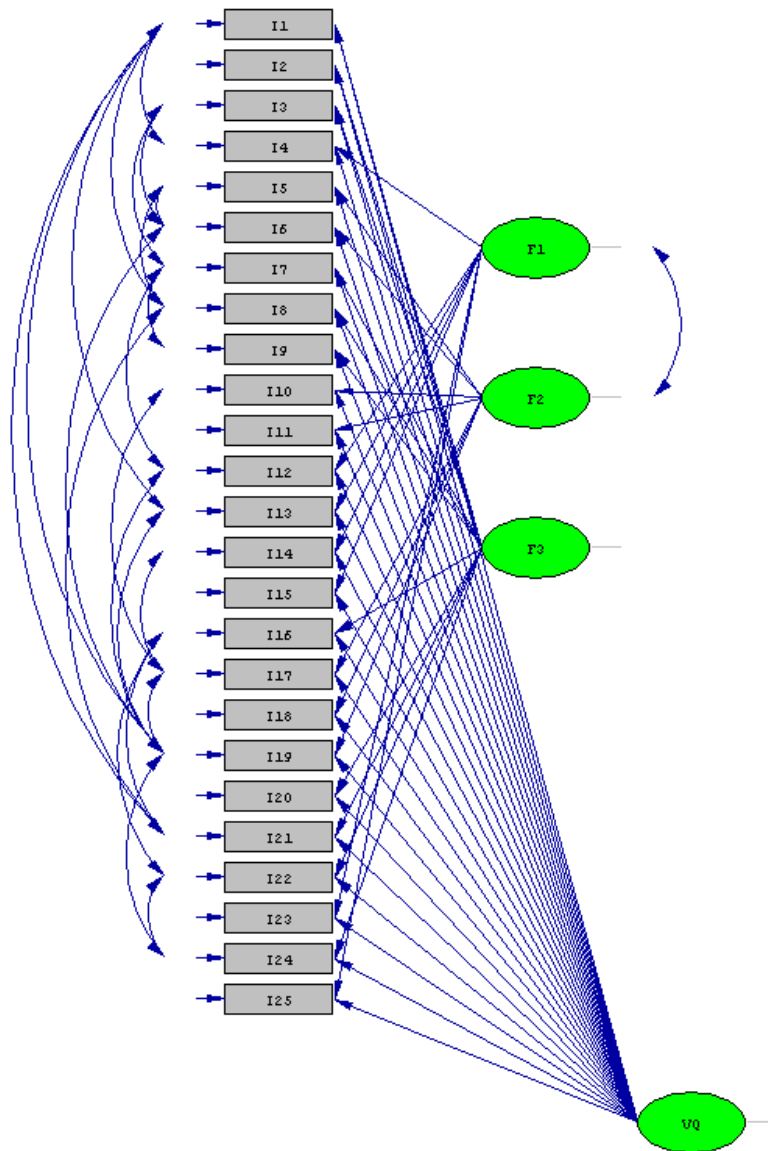
Nous observons des corrélations positives et fortes entre les trois facettes des items d'acculturation dans la vie quotidienne. Ce résultat traduit l'existence du facteur général bien marqué ce qui nous amène à explorer un modèle confirmatoire hiérarchique.

2. Analyse confirmatoire :

Pour confirmer le modèle permettant le meilleur ajustement possible de nos données, nous avons retenu la démarche de l'analyse confirmatoire sous LISREL 8.5. Le modèle que nous avons choisi de tester est celui du modèle hiérarchique à facteurs emboîtés de Gustaffson (1988). La libération des erreurs s'est faite par défaut, c'est-à-dire comme proposé par le logiciel : les erreurs corrélées ne sont pas étonnantes dans la mesure où les items restent dans un même univers de contenu exprimé par des termes identiques ou proches. Par exemple le

mot culture apparaît 5 fois, dont trois dans le facteur3. Le modèle retenu est présenté dans le graphique1.

Graphique 2 : modèle hiérarchique à facteurs emboîtés de Gustaffson (1988)



Ce modèle se compose d'un facteur général que nous appelons vie quotidienne (VQ) que saturent tous les items, eu égard à l'aspect unidimensionnel des items. Les items des trois facteurs de groupe renvoient aux trois facettes déterminées par l'analyse exploratoire (F1, F2 et F3). Les principaux indices d'ajustement pris en compte dans notre choix figurent dans le tableau 7.

Tableau7 : indices d'ajustement des données selon le modèle hiérarchique à facteurs emboîtés de Gustaffson (1988)

	Khi ²	ddl	Khi ² /ddl	RMSEA	GFI	CFI
Valeurs des indices	369,09	227	1,62	0,049	0,88	0,93
Normes recommandées (Roussel, 2002)			< 2	0,08, si possible <0,05	> 0,90	> 0,90

Pour tester notre modèle, nous avons retenu les indices d'ajustement qui sont les plus généralement pris en compte. Ainsi, nous avons mesuré le degré d'ajustement entre le modèle théorique et les données observées dans notre échantillon : khi² = 369,09 (P=0,001, ddl=227, khi²/ddl=1,62. La mesure de la distance entre le modèle théorique et les données, pondérée par le nombre de ddl donne un indice RMSEA (*Root Mean Square Error of Approximation*) égal à 0,049. Enfin, la valeur du GFI (*Goodness of Fit Index*) mesurant la part relative de la covariance expliquée par le modèle est égal à 0,88. Nous avons également eu recours à un indice incrémental, le CFI (*Comparative Fit Index*) qui indique dans quelle mesure le modèle contribue à améliorer l'ajustement de nos données (ou à réduire leur manque d'ajustement). La valeur de l'indice observée est égale à 0,93.

Conformément aux normes d'ajustement généralement admises (Roussel, 2002), nous pouvons conclure à un bon ajustement de nos données avec le modèle théorique d'acculturation comprenant un facteur général et trois facettes.

3. Interprétation des trois facteurs

Par la suite, notre travail a consisté à interpréter les trois facteurs, et à analyser leurs liens ainsi que leur contribution à une meilleure compréhension du processus d'acculturation dans le contexte francophone.

3.1. Interprétation du facteur 1 (alpha=0,77)

Ce premier facteur se compose de 7 items dont les saturations varient entre 0,629 pour l'item «Savoir adapter la tradition » et 0,364 pour l'item « Voyager ». Les items sont tous relatifs aux aptitudes à faire face aux principaux défis du monde actuel. On trouve ainsi la

nécessité d'avoir le sens de l'histoire, d'avoir conscience de la mondialisation, de distinguer les cultures, de savoir adapter la tradition, de pouvoir s'approprier la modernité, de s'intéresser aux sciences humaines et de voyager. Cette facette de l'acculturation a par conséquent été appelée « *rappports au monde actuel dans un contexte d'acculturation* ».

3.2. Interprétation du facteur 2 (alpha=0,80)

A la différence des items contenus dans le précédent facteur qui se focalisent sur les rapports qu'entretient l'individu au monde, ceux qui composent le second facteur sont focalisés sur le sujet lui-même. Les saturations vont de 0,762 pour l'item « Se montrer constructif » à 0,367 pour l'item « Conserver son originalité ». Les sept items évoquent les ressources personnelles nécessaires pour gérer au mieux les contextes d'acculturation. Certains énoncés renvoient aux ressources cognitives individuelles comme le fait de se montrer constructif, d'être actif et réactif, d'avoir le sens du compromis et de s'intéresser à la vie économique. D'autres renvoient à des processus identificatoires et au sentiment d'appartenance du sujet, comme le fait d'être fier de sa culture, d'avoir le sens des valeurs et de conserver son originalité.

Parce que ces items sont centrés sur les caractéristiques personnelles, nous avons nommé ce facteur « *rappport à soi-même dans des contextes interculturels* ».

3.3. Interprétation du facteur 3 (alpha=0,89)

Cette facette rassemble 11 items dont les saturations vont de 0,851 pour l'item « Se sentir proche des autres » à 0,325 pour l'item « Accepter le métissage ». Les items évoquent à la fois une posture mentale de tolérance, d'acceptation, de respect, de reconnaissance, de proximité des autres différents de nous et des comportements positifs en direction des autres : aller vers les autres cultures, échanger de manière réciproque, évoluer dans le multiculturel. Nous avons donc appelé ce facteur « *rappport aux autres dans des contextes interculturels* ».

3. Discussion

L'objectif de ce travail était d'une part d'extraire les principales variables latentes qui structurent les réponses des sujets à une série d'items relatifs à l'acculturation dans la vie quotidienne, d'une part et, d'autre part de confirmer le bon ajustement du modèle qui rend le

mieux compte de ces variables latentes. Cinq points relatifs à notre objectif de recherche nous semblent en définitive devoir être retenus :

- la structure en un facteur général à trois facettes est celle qui permet le meilleur ajustement de nos données ;
- les contenus de ces facettes indiquent la prédominance du Soi relationnel comme élément structurant des attitudes et comportements dans des contextes acculturatifs. On peut faire un rapprochement avec l'analyse de Mead (1936) qui évoque un processus d'émergence de l'« autre généralisé », lequel incarne la communauté organisée ou le groupe social structuré dont fait partie l'individu et qui lui fournit l'unité du « Soi ». Le « Soi » (total) de l'individu se développerait ainsi à partir de « l'organisation des attitudes sociales de l'autrui-généralisé ou du groupe social comme un tout auquel il appartient » (p. 134) ;
- dans ce sens, l'acculturation apparaît comme une tendance globale à donner ou non de l'importance aux items proposés dans le cadre des rapports qu'entretient l'individu avec lui-même et avec autrui dans la vie quotidienne ; ce qui donne tout son intérêt à la question de la différenciation entre les personnes qui prêtent une certaine attention à leurs environnements interculturels interne et externe et celles qui seraient relativement indifférentes à ces environnements ;
- ainsi, rendre compte des processus différenciateurs de l'acculturation renvoie à la question de la complexité des processus mentaux (Zavalloni & Louis-Guerin, 1988) qui ne peuvent pas être expliqués par une seule cause. On doit au contraire faire appel à des systèmes interactifs, ce qui dépasse le cadre de ce papier ;
- on remarquera, en définitive, le lien dynamique entre le potentiel d'acculturation que sous-tendent les contenus des trois variables latentes et la triple problématique relationnelle donnée par l'existence des trois facettes soi/soi, soi/autrui, soi/le monde. Cela conduit à penser qu'une vie relationnelle riche, intense, diversifiée faciliterait le bon équilibre de la vie quotidienne (régulations par l'échange de l'ensemble des fonctions psychologiques et sociales) alors qu'au contraire, une fermeture du soi relationnel (Andersen et Chen, 2002) constituerait une source de vulnérabilité adaptative dans les situations interculturelles (Mead, 1963).

Ce résultat n'est pas sans rappeler la dynamique qu'expriment les concepts d'*ouverture*, de *métissage*, de *socialisation* (Hily, 2001 ; Manço, 2002) ou encore d'*ouverture* (Sabatier, Malewska-Peyre et Tanon, 2002) privilégiés par les chercheurs francophones pour rendre compte de l'acculturation. Il confirme l'intérêt des indicateurs d'acculturation que nous avons retenus, ainsi que les possibilités qu'ils offrent de pouvoir élaborer, à terme, un outil de mesure de l'acculturation dans le contexte francophone.

Références

- Andersen, S.M., & Chen, S. (2002). The Relational Self: An Interpersonal Social-Cognitive Theory. *Psychological Review*, 109-4, 619-645.
- Brégent, M., Mokouklo, R. & Pasquier, D. « Recherche et classification d'indicateurs d'acculturation à partir du contexte francophone » (*soumis*)
- Goldberg, L. R. (1990). An alternative « description of personality »: The Big-Five factor structure. *Journal of Personality and Social Psychology*, 59, 1216-1229.
- Gustafsson, J.E. (1988). Hierarchical models of individual differences in cognitive abilities. In R.J. Sternberg (Ed.), *Advances in the Psychology of Human Intelligence* (Vol. 4, pp. 35-71). Hillsdale, N.J.: Erlbaum.
- Hily, M-A. (2001). Rencontres interculturelles. Echanges et sociabilité. In : Villanova, R. de, Hily, M.-A., Varro, G. (Eds.), *Construire l'interculturel ? De la notion aux pratiques* (pp. 7-14.). Paris, L'Harmattan.
- Manço, A. A. (2002). *Compétences interculturelles des jeunes issus de l'immigration. Perspectives théoriques et pratiques*. Paris, L'Harmattan.
- Mead, G.H. (1963). *L'esprit, le soi et la société*, traduit de l'anglais par Jean Gazenneuve, Eugène Kaelin et Georges Thibault. Paris, PUF.
- Roussel, P., Durieu, F., Campoy, É., & El Akremi, A. (2002). *Méthodes d'équations structurelles : recherche et applications en gestion*. Paris: Économica.
- Sabatier, C., & Boutry, V. (2006). Acculturation in Francophone European societies. In : David, L.S., Berry, J.W. (Eds.), *The Cambridge Handbook of Acculturation Psychology*. Cambridge University Press, pp. 349-367.
- Sabatier, C., Malewska-Peyre A. & Tanon, F. (2002) Tanon (Ed.), *Identités, acculturation et altérité*. L'Harmattan.
- Zavalloni, M., & Louis-Guerin, C. (1988). La transdimensionnalité de mots identitaires: explorations ego-écologiques ». *Revue Internationale de Psychologie sociale*, 1,

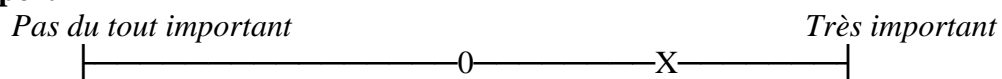
Annexe 1 : consigne du questionnaire

Questionnaire d'opinion : la vie quotidienne

Consigne : Voici une liste de 22 expressions. Précisez l'importance que vous accordez à chacune d'elles dans le cadre de votre vie quotidienne. Pour cela mettez une croix sur chacun des intervalles entre « Pas du tout important » et « Très important ».

Exemple :

Faire du sport



Annexe 2 : programme simplis

Observed variables

I1 I2 I3 I4 I5 I6 I7 I8 I9 I10 I11 I12 I13 I14 I15 I16 I17
I18 I19 I20 I21 I22 I23 I24 I25

Covariance matrix

415.740
171.028 317.978
126.779 114.977 217.041
159.199 116.825 84.057 463.899
37.010 86.145 65.822 101.333 240.910
54.970 62.217 76.897 61.135 100.033 187.434
65.982 70.377 116.107 60.340 47.011 62.157 273.475
219.824 135.638 106.474 132.591 100.846 51.043 134.012 395.977
114.404 78.858 130.640 61.915 43.025 51.237 103.588 149.476 251.602
111.326 94.977 103.565 120.632 78.899 84.132 122.022 133.756 131.001
355.931
94.717 103.251 90.208 121.585 109.579 89.797 63.024 103.227 97.966 152.812
282.383
134.368 139.138 95.050 144.870 95.005 59.742 57.305 160.405 100.185
125.539 139.128 394.320
20.626 101.560 70.834 114.438 75.456 55.204 89.820 95.559 94.482 131.734
138.352 205.169 387.605
67.070 122.084 62.801 118.564 97.466 53.063 65.542 154.720 72.515 98.387
120.023 173.361 208.700 447.451
129.353 114.245 77.063 120.689 83.328 46.443 85.275 113.551 60.108 94.324
76.023 123.281 116.176 146.661 454.968
120.762 103.199 106.665 64.953 68.972 37.348 73.240 135.824 111.368
103.682 88.538 92.530 58.050 88.654 91.715 211.287
94.732 119.275 72.230 155.791 107.239 86.471 94.513 93.740 86.338 100.622
132.893 161.373 128.832 209.382 149.166 58.321 464.645
41.766 70.278 98.071 154.001 100.653 132.757 99.170 52.255 54.966 136.097
120.122 119.251 170.908 166.376 87.747 80.812 208.614 529.885
42.862 83.579 81.704 114.652 117.653 90.808 99.831 63.208 88.049 132.388
131.239 84.665 147.187 129.009 109.645 80.976 222.133 208.131 313.362
198.985 138.862 146.849 60.866 47.310 45.590 99.919 192.807 168.994
122.878 109.876 119.790 86.821 73.059 89.867 181.652 89.945 89.449 100.121
382.851
272.893 168.678 134.235 115.225 51.713 32.018 119.089 253.220 176.872
150.771 117.805 187.536 111.335 124.054 121.545 153.749 133.105 81.186
93.617 276.536 428.363
124.406 113.505 103.845 78.282 59.336 54.692 72.123 138.499 125.719
135.455 95.873 112.900 78.046 99.953 91.148 138.168 74.533 80.630 103.547
179.194 167.923 231.719
149.366 108.119 94.051 173.255 56.722 62.768 65.311 144.588 86.996 146.993
108.675 208.974 153.493 160.805 162.913 65.806 192.689 156.911 118.495
112.878 176.825 139.508 493.457
110.874 86.496 102.476 88.715 76.906 40.062 86.660 106.213 116.617 129.332
98.477 123.640 103.114 99.582 96.130 101.020 89.970 83.435 131.115 132.450
142.738 138.917 150.354 274.355
109.664 74.508 102.373 106.616 55.298 19.469 72.585 105.280 119.084
101.819 70.588 128.765 120.216 85.782 116.586 49.543 114.091 60.411 101.140
109.601 151.160 100.460 182.628 128.603 421.449

Sample size : 208

Latent variables : F1 F2 F3 VQ

Relationships

I4 I12 I13 I14 I15 I23 I25 = F1

I5 I6 I10 I11 I17 I18 I19 = F2

I1 I2 I3 I7 I8 I9 I16 I20 I21 I22 I24 = F3

I1 I2 I3 I4 I5 I6 I7 I8 I9 I10 I11 I12 I13 I14 I15 I16 I17
I18 I19 I20 I21 I22 I23 I24 I25 = VQ

Let the covariance between VQ and F1 equal 0

Let the covariance between VQ and F2 equal 0

Let the covariance between VQ and F3 equal 0

Let the covariance between F1 and F2 equal 0

Let the covariance between F1 and F3 equal 0

Let the covariance between F2 and F3 equal 0

Set the variance of VQ equal 1

Set the variance of F1 equal 1

Set the variance of F2 equal 1

Set the variance of F3 equal 1

Let the errors of F2 and F1 correlate

Let the errors of I4 and I1 correlate

Let the errors of I6 and I3 correlate

Let the errors of I6 and I5 correlate

Let the errors of I7 and I3 correlate

Let the errors of I8 and I1 correlate

Let the errors of I8 and I5 correlate

Let the errors of I9 and I7 correlate

Let the errors of I12 and I7 correlate

Let the errors of I13 and I1 correlate

Let the errors of I17 and I10 correlate

Let the errors of I17 and I14 correlate

Let the errors of I19 and I6 correlate

Let the errors of I19 and I1 correlate

Let the errors of I19 and I12 correlate

Let the errors of I19 and I13 correlate

Let the errors of I19 and I17 correlate

Let the errors of I21 and I1 correlate

Let the errors of I21 and I3 correlate

Let the errors of I21 and I8 correlate

Let the errors of I21 and I16 correlate

Let the errors of I22 and I16 correlate

Let the errors of I24 and I19 correlate

Let the errors of I24 and I22 correlate

Options AD = off

Lisrel output SC SS

Path diagramm

End of problem